

**ACUERDO DE COLABORACIÓN ENTRE LA SECRETARÍA GENERAL DE GOBIERNO DEL ESTADO DE BAJA CALIFORNIA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA DEFENSORÍA PÚBLICA DEL CONDADO DE SAN DIEGO, CALIFORNIA DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, PARA EL MEJORAMIENTO DE LOS SERVICIOS DE ASESORÍA JURÍDICA GRATUITA**

La Secretaría General de Gobierno del Estado de Baja California de los Estados Unidos Mexicanos, a través de la Dirección Estatal de la Defensoría Pública ("LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE BAJA CALIFORNIA") y la Defensoría Pública del Condado de San Diego, California de los Estados Unidos de América ("LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE SAN DIEGO"), referidos en lo sucesivo como "LAS PARTES";

CONVENCIDOS de la importancia de establecer mecanismos para la coordinación y gestión intergubernamental transfronteriza que contribuyan al fortalecimiento de las instituciones jurídicas de ambos países;

CONSIDERANDO que corresponde a LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE SAN DIEGO promover el acceso a la justicia en el Estado de California de los Estados Unidos de América, especialmente a aquellas personas que no cuentan con los recursos económicos para contratar los servicios profesionales de abogados particulares, así como también procurar la impartición de justicia de manera imparcial, inspirar fe y confianza en el sistema legal, y servir al público con cortesía, respeto, integridad, profesionalismo y eficacia;

TOMANDO EN CUENTA que LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE SAN DIEGO cuenta con un programa de capacitación y destrezas de litigio oral para defensores y técnicas de apoyo de investigación defensiva, que servirá para apoyar el mejoramiento de los servicios que brinda la Dirección Estatal de Defensoría Pública del Estado de Baja California y por otra parte la necesidad de LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE SAN DIEGO de contar con un enlace con las dependencias del Estado de Baja California de los Estados Unidos Mexicanos, para la gestión y obtención de información y documentación necesaria en el ejercicio de la defensa de sus representados;

c) Proporcionar capacitación a los funcionarios y empleados de LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE BAJA CALIFORNIA, respecto a las técnicas y destrezas de litigio oral para defensores públicos;

d) Proporcionar capacitación a los funcionarios y empleados de LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE BAJA CALIFORNIA, respecto de técnicas de apoyo de investigación defensiva.

II. LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE BAJA CALIFORNIA, llevará a cabo las siguientes acciones:

a) Funcionará como enlace de LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE SAN DIEGO con las dependencias del Estado de Baja California de los Estados Unidos Mexicanos para la gestión y obtención de información y documentación necesaria para el ejercicio de la defensa de sus representados.

III. Ambas Partes, se comprometen a llevar a cabo las siguientes acciones:

a) Determinar las metas a cumplir para el logro del objetivo del presente Acuerdo, estableciendo los parámetros adecuados para medir el cumplimiento de las mismas.

b) Diseñar el programa de capacitación para los defensores públicos.

c) Elaborar un programa de trabajo coordinado para el cumplimiento del objetivo del presente Acuerdo.

d) Implementar cursos y talleres de capacitación conjunta, para funcionarios y empleados de ambas Partes.

e) Diseñar y aplicar procedimientos para la evaluación del programa de trabajo, a efecto de determinar su eficacia.

**ARTÍCULO III**

**Mecanismos de Seguimiento**

Para el seguimiento, supervisión y coordinación de las actividades implementadas de conformidad con el presente Acuerdo, las Partes designan a las siguientes autoridades:

TENIENDO PRESENTE que corresponde a la Secretaría General a través de la Dirección Estatal de Defensoría Pública, garantizar el acceso a la defensa jurídica, patrocinio y asesoría gratuita en el Estado de Baja California, a personas de escasos recursos económicos, para la adecuada defensa y protección de sus derechos y garantía individuales;

EN VIRTUD QUE la celebración del presente Acuerdo, puede representar beneficios para los habitantes de los Estados de Baja California de los Estados Unidos Mexicanos y California de los Estados Unidos de América, al contar con defensores mejor preparados para el ejercicio de su actividad;

Han acordado lo siguiente:

**ARTÍCULO I**

**Objetivo**

El presente Acuerdo tiene como objetivo establecer el marco jurídico de referencia conforme al cual las Partes desarrollarán programas de capacitación y otras actividades conjuntas de interés común, que les permitan ejercer y mejorar sus servicios de defensoría pública.

**ARTÍCULO II**

**Acciones de Cooperación**

Para alcanzar el objetivo del presente Acuerdo, las Partes se comprometen a desarrollar acciones de cooperación especialmente dirigidas, pero no limitadas a las siguientes:

I. LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE SAN DIEGO llevará a cabo las siguientes Acciones de Cooperación:

a) Diseñar los programas de capacitación en materia de técnicas y destrezas de litigio oral para defensores públicos;

b) Diseñar programas de capacitación en materia de técnicas y apoyo de investigación defensiva para defensores públicos;

- Por LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE BAJA CALIFORNIA:  
Al Director de la Defensoría Pública de Baja California

- Por LA DEFENSORÍA PÚBLICA DE SAN DIEGO:  
Al Defensor Público Titular del Condado de San Diego.

**ARTÍCULO IV**

**Participación de Otras Instituciones**

Las Partes, de estimarlo conveniente, alentarán la participación de otras instituciones públicas o privadas, cuyas actividades incidan directamente en las Acciones, con el propósito de fortalecer y ampliar los mecanismos que apoyen una efectiva instrumentación de este Acuerdo.

**ARTÍCULO V**

**Financiamiento**

Las Partes financiarán las actividades a que se refiere el presente Acuerdo con los recursos asignados en sus respectivos presupuestos, de conformidad con su disponibilidad, afectación presupuestal y lo dispuesto por su legislación nacional. Cada Parte sufragará los gastos relacionados con su participación, excepto en el caso de que puedan utilizarse mecanismos de financiamiento alternos para actividades específicas, según se considere apropiado.

**ARTÍCULO VI**

**Responsabilidad**

Cada una de las Partes libera a la otra de cualquier responsabilidad que pudiera resultar de las actividades de cooperación previstas en el presente Acuerdo, así como de las resoluciones que deriven de las acciones legales emprendidas por los demandantes de un Estado en el otro, con el apoyo de los servicios de asesoría gratuita proporcionados por las Partes.

**ARTÍCULO VII**  
**Relación Laboral**

El personal comisionado por cada una de las Partes para la ejecución de las actividades de cooperación derivadas del presente Acuerdo continuará bajo la dirección y dependencia de la institución a la que pertenezca, por lo que no se crearán relaciones de carácter laboral con la otra Parte, a la que en ningún caso se le considerará como patrón sustituto o solidario.

**ARTÍCULO VIII**  
**Entrada y Salida del Personal**

Las Partes realizarán las gestiones necesarias ante las autoridades competentes a fin de que se otorguen las facilidades necesarias para la entrada y salida de los participantes que en forma oficial intervengan en los proyectos de cooperación que se deriven del presente Acuerdo. Estos participantes se someterán a las disposiciones migratorias, fiscales, aduaneras, sanitarias y de seguridad nacional vigentes en el país receptor y no podrán dedicarse a ninguna actividad ajena a sus funciones sin la previa autorización de las autoridades competentes en la materia.

**ARTÍCULO IX**  
**Solución de Controversias**

Cualquier diferencia o divergencia derivada de la interpretación o aplicación del presente Instrumento será resuelta por las Partes de común acuerdo.

**ARTÍCULO X**  
**Disposiciones Finales**

El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y permanecerá vigente por un período de un (1) año, prorrogable por periodos de igual duración, previa evaluación y autorización de las Partes, mediante comunicación

escrita.

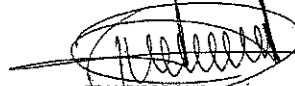
El presente Acuerdo podrá ser modificado por mutuo consentimiento de las Partes, formalizando a través de comunicaciones escritas, en la que se especifique la fecha de su entrada en vigor.

Cualquiera de las Partes podrá, dar por terminado el presente Acuerdo, en cualquier momento, mediante notificación escrita dirigida a la Otra, con treinta (30) días de antelación.

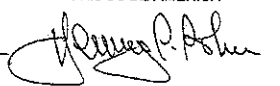
La terminación del presente Acuerdo no afectará la conclusión de las actividades de cooperación que hubieren sido formalizadas durante su vigencia.

Firmado en la ciudad de Tijuana, Baja California, el 17 de febrero de 2015, en dos ejemplares originales en idioma español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR LA SECRETARÍA GENERAL DE  
GOBIERNO DEL ESTADO DE BAJA  
CALIFORNIA DE LOS ESTADOS UNIDOS  
MEXICANOS

  
FRANCISCO RUEBA GÓMEZ  
SECRETARIO GENERAL

POR LA DEFENSORÍA PÚBLICA  
DEL CONDADO DE SAN DIEGO,  
CALIFORNIA DE LOS ESTADOS  
UNIDOS DE AMÉRICA

  
HENRY COKER  
DEFENSOR PÚBLICO TITULAR DEL  
CONDADO DE SAN DIEGO

**COLLABORATION AGREEMENT BETWEEN THE GENERAL SECRETARIAT OF THE STATE GOVERNMENT OF BAJA CALIFORNIA, MEXICO AND THE SAN DIEGO COUNTY PUBLIC DEFENDER'S OFFICE, STATE OF CALIFORNIA OF THE UNITED STATES OF AMERICA, FOR THE IMPROVEMENT OF FREE LEGAL CONSULTING SERVICES**

The General Secretariat of the State Government of Baja California, Mexico, through the State Directorate of the Public Defender's Office ("THE PUBLIC DEFENDER'S OFFICE OF BAJA CALIFORNIA") and the San Diego County Public Defender's Office, State of California, United States of America ("THE SAN DIEGO COUNTY PUBLIC DEFENDER'S OFFICE"), referred to hereafter as "THE PARTIES";

CONVINCED of the importance of establishing mechanisms for government coordination and border management that contributes to the strengthening of legal institutions in both countries;

CONSIDERING THAT THE SAN DIEGO COUNTY PUBLIC DEFENDER'S OFFICE promotes access to justice in the State of California of the United States of America, especially to people without financial resources to hire the professional services of private lawyers, as well as to ensure the impartial imparting of justice, to inspire trust and confidence in the legal system, and to serve the public with courtesy, respect, integrity, professionalism and efficiency;

TAKING INTO CONSIDERATION that THE SAN DIEGO COUNTY PUBLIC DEFENDER'S OFFICE has a training and skills program of oral litigation for defenders and support investigation techniques for the defense that will be used to support the improvement of the services provided by the State Directorate of the Public Defender's Office of the State of Baja California and moreover the need for THE SAN DIEGO COUNTY PUBLIC DEFENDER'S OFFICE to have a link with the agencies of the State of Baja California of the United States of Mexico, in order to manage and obtain necessary information and documents for the assistance of their clients;

DEFENDER'S OFFICE OF BAJA CALIFORNIA, concerning the techniques and skills of oral proceedings for public defenders;

- d) Provide training to the officials and employees of the PUBLIC DEFENDER'S OFFICE OF BAJA CALIFORNIA, concerning the support techniques of investigation,

**II. THE PUBLIC DEFENDER'S OFFICE OF BAJA CALIFORNIA will carry out the following Actions:**

- a) It will serve as a liaison of THE SAN DIEGO COUNTY PUBLIC DEFENDER'S OFFICE with the offices of the State of Baja California of the United States of Mexico to manage and obtain necessary information and documentation for the assistance of their clients.

**III. Both Parties undertake to carry out the following actions:**

- a) Determine the goals to be met to achieve the objective of this Agreement, establishing the appropriate evaluation parameters to measure compliance with the goals.
- b) Design the training program for the public defenders.
- c) Develop a coordinated work program to fulfill the objective of this Agreement.
- d) Implement joint courses and training workshops for officials and employees of both Parties.
- e) Design and implement procedures for the evaluation of the work program, in order to determine its effectiveness.

**ARTICLE III  
Follow-up Mechanisms**

For the follow up, supervision and coordination of the activities implemented under this Agreement, the Parties appoint the following authorities:

BEARING IN MIND that it corresponds to the General Secretariat, through the State Directorate of the Public Defender's Office, to ensure access to legal assistance, sponsorship and free consultation in the State of Baja California, for people with limited economic resources, for the proper assistance and the individual protection and guarantee of their rights;

BY VIRTUE OF entering into this Agreement, the residents of the States of Baja California of the United States of Mexico and California of the United States of America may benefit by being able to have attorneys who are well prepared to perform their activity;

They have agreed on the following:

**ARTICLE I  
Objective**

The objective of this Agreement is to establish the legal framework under which the Parties shall develop training programs and other joint activities of common interest, enabling them to exercise and improve their public advocacy.

**ARTICLE II  
Cooperation Actions**

To achieve the objective of this Agreement, the Parties undertake to develop cooperation actions aimed especially, but not limited to the following:

- I. THE SAN DIEGO COUNTY PUBLIC DEFENDER'S OFFICE will carry out the following Actions of Cooperation:
- a) Design the training programs on the subject of techniques and skills of oral litigation for public defenders;
- b) Design training programs on the subject of techniques and support of investigation for the public defenders;
- c) Provide training to officials and employees of the PUBLIC

- By THE PUBLIC DEFENDER'S OFFICE OF BAJA CALIFORNIA:  
The State Director of the Public Defender's Office of Baja California

- By THE SAN DIEGO COUNTY PUBLIC DEFENDER'S OFFICE:  
The Head of the San Diego County Public Defender's Office

**ARTICLE IV  
Collaboration of Other Institutions**

The Parties, if deemed appropriate, will encourage the participation of other public and private institutions whose activities are directly related to the Actions, in order to strengthen and expand the mechanisms that support an effective implementation of this Agreement.

**ARTICLE V  
Funding**

The Parties shall finance the activities covered by this Agreement with the resources allocated in their respective budgets according to their availability, budget allocation and in accordance with their legislation. Each Party shall bear the expenses related to its participation, except in the case of alternate financial mechanisms that may be used for specific activities, as deemed appropriate.

**ARTICLE VI  
Responsibility**

Each Party releases the other from any liability that may result from the cooperative activities under this Agreement, as well as any resolutions derived from legal actions undertaken by the plaintiffs of a State in the other, with the support of free counseling services provided by the Parties.

**ARTICLE VII**  
**Employment Relationship**

The personnel assigned by each of the Parties for the implementation of the cooperative activities derived from this Agreement shall continue under the direction and responsibility of the institution to which it belongs, for this reason no relationships shall be created of an employment nature with the other Party, so no labor relation with the other Party will be created and shall not be considered as a substitute or joint employer.

**ARTICLE VIII**  
**Entering and Exit of Personnel**

The Parties shall make the necessary arrangements with the competent authorities in order to provide the entering and exit of the participants who officially intervene in the cooperation projects that are derived from this Agreement. These participants are subject to the immigration, tax, customs, health and national security regulations that are in force in the receiving country and may not engage in any activity unrelated to their duties without the prior approval of the competent authorities on the subject.

**ARTICLE IX**  
**Settlement of Disputes**

The Parties shall resolve any difference or dispute arising from the interpretation or application of this Document by mutual agreement.

**ARTICLE X**  
**Final Provisions**

This Agreement shall become effective on the date it is signed and shall remain in force for a period of one (1) year, renewable for similar periods, with prior evaluation and approval of the Parties, through written communication.

This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties, formalized through written communications specifying the date the agreement is to become effective.

Either Party may terminate this Agreement at any time, by written notice to the other Party with thirty (30) days notice.

The termination of this Agreement shall not affect the completion of cooperative activities that have been formalized while it was in effect.

Signed in the city of Tijuana, Baja California, on February 17 of 2015, in duplicate, in Spanish and English languages, both documents being equally authentic.

BY THE GENERAL SECRETARIAT OF THE  
BAJA CALIFORNIA STATE GOVERNMENT,  
MEXICO

  
FRANCISCO RUEDA GOMEZ  
GENERAL SECRETARY

BY THE SAN DIEGO COUNTY  
PUBLIC DEFENDER'S OFFICE,  
STATE OF CALIFORNIA, UNITED  
STATES OF AMERICA

  
HENRY COKER  
HEAD OF THE  
SAN DIEGO COUNTY PUBLIC  
DEFENDER'S OFFICE